Kocipinski A. op 15.

Śpiewak w obcej stronie

für Sopran 15 sgr.

Jaśnie Wielmożnéj Pani
Dorocie Młodeckiéj z domu Hrabinie Potockiéj
ofiarowane.

SPIEWAK W OBCÉJ STRONIE

DER SÄNGER IN DER FREMDE

Gedicht von Bohdan Zaleski

Lied

für eine Singstimme
mit Begleitung
des Pianoforte und der Physharmonica
(oder Violoncell, oder Horn, oder Bratsche, oder Altclarinette,)

in Musik gesetzt von

ANTON KOCIPINSKI.

Für eine Singstimme m. Begl. d. Pfte. u. d. Physharmonica Ngr.
Für eine Singstimme m. Begl. d. Pfte. u. Vclle. (od. Horn od. Bratsche oder Altclarinette) Ngr.
Für Sopran (od. Tenor) m. Begl. d. Pfte. allein 15 Ngr.
Für Alt (od. Bariton) m. Begl. d. Pfte. allein. Ngr.

— Op. 13. —

Leipzig bei Friedrich Hofmeister.

Kamieniec podolski bei A. Kocipinski. 4350-53. Warschau bei G. Sennewald.


BIBLIOTHECA
UNIV.
JAGELL.
CRACOVIENSIS

Śpiewak w obcej stronie.

Poezyja Bohdana Zaleskiego.

Nigdyż serce stęsknione
Mar minionych nie prześni!
Wiecznież w jedną gdzieś stronę
Zaczaruje me pieśni.
Jak świat długi szeroki
Z lutnią moją podróżną,
Zmieniam miejsca widoki,
Ale zmieniam na próżno.

Przez miejsc tyle, chwil tyle,
Każdy dla mnie zakątek,
Wszystkie, wszystkie tu chwile
Są bez wrażeń pamiątek.
I to serce, o dziwo!
Jak czujące dziś mało,
Indziej biło tak żywo
Tak płomiennie kochało.

Ach! przed mokrą powieką
Darmo dzień mi tu płonie;
Wzrok, jak pieśni daleko
Wiecznie w jednej tkwi stronie.
Ku niéj tęsknę z wieczora,
Z jutrznią tęsknę i płaczę
Bom pożegnał nie wczora,
I nie jutro obaczę!

Der Sänger in der Fremde.

Gedicht von Bohdan Zaleski.

Von der Heimath geschieden
Wird so weh' mir im Herzen,
Suche Ruhe und Frieden,
Finde Sehnsucht und Schmerzen.
Stets zu ferneren Orten
Wandr' ich rastlos in's Weite.
Und mein Sehnen nach dorten
Geht mir rastlos zur Seite.

Nach der Heimath hin wend' ich
Meine Blicke voll Thränen:
Nach der Heimath entsend' ich
Meine Lieder voll Sehnen.
Dort aus glühendem Herzen
Sang ich fröhliche Lieder
Unter Jubeln und Scherzen,
Ach! Nie sing' ich sie wieder.

Fremde Fluren, wie öde!
Fremde Sonne wie trübe!
Wie so todt fremde Rede,
Wie so kalt fremde Liebe!
Wie so klanglos die Lieder,
Von der Heimath geschieden
Ach wo find ich sie wieder?
Ach wo find ich den Frieden?

ŚPIEWAK W OBCEJ STRONIE.

Der Sänger in der Fremde.

Allegro risoluto.

ff

ff

8

loco

lento ad libit.

Trem.

pp

8

loco

ff a tempo

ff

lento ad libit.

Trem.

pp

8

loco

sf

ff a tempo

ff

ff lento a battuta

8

sf Ped.

8

Ped.

8

Ped.

8

Ped.

p

8

Ped.

pp

Andante.

espress.

leggiero

dolce

Cadenza ad libitum

crescendo ed accellerando

ff a tempo

f affrettare

accel.

Andante con sentimento.

Canto.

Pianoforte.

pp

Ni-gdyż ser - ce stę - sknio - - ne
Von der Hei - math ge - schie - - den

mar mi - nio - nych nie prze - - śni! wie-cznież
wird so weh' mir im Her - - zen, su - che

p

w je - dną gdzieś stro - - nę za cza - ru - je me
Ru - he und Frie - - den, fin - de Sehn - sucht und

pie - śni.
Schmer - zen.

mf

sf

Jak świat dłu - gi sze ro - - - ki z lut - nią
Stets zu fer - ne - ren Or - - - ten wandr'............ ich

pp

calando a tempo

mo - ją po - dró - - - żną, zmieniam miej - sca wi -
rast - los in's Wei - - - te. Und mein Seh - nen nach

sf calando a tempo

do - - ki, a - le zmie - niam na pró - -
dor - - ten geht mir rast - los zur Sei - -

sf sf sf

żno.
te.

sf ff ritenuto

ff ritenuto.

Agitato con passione.

Przez miejse ty - le, chwil ty - le
Nach der Hei-math hin wend' ich

Ped. Ped.

każdy dla mnie za - ką - tek, wszystkie, wszy-stkie tu
mei-ne Bli - cke voll Thrä - nen: Nach der Hei - math ent -

Ped.

chwi - le są bez wra - żeń pa - mią - tek,
send' ich mei - ne Lie - der voll Seh - nen,

ff

są bez wra - żeń pa - mią - tek.
meine Lie - der voll Seh - nen.

flebile

dim.

pp

sf sf

pp fioco

są bez wra - żeń pa - mią - tek.
mei-ne Lie - der voll Seh - nen.

pp dimin. flebile

ritenuto Tempo I° con duolo

I to serce, o dzi -
Dort aus glühen-dem Her -

ritenuto pp

ff ritenuto Tempo I°

ff sf pp

wo! jak czu - ją - ce dziś ma - - ło,
zen sang' ich fröh - li - che Lie - - der

a tempo pp

Indziej
un-ter

sf sf sf calando a tempo pp

bi-ło tak ży - - - wo tak pło - mien-nie ko - cha - ło.
Jubeln und Scher - - - zen, ach! nie sing' ich sie wie - der.

sf sf sf mf

Ach! przed mo - krą po - wie - ką dar-mo dzień mi tu
Frem - de Flu - ren wie ö - de! frem-de Son - ne wie

sf

pło - - nie; wzrok, jak pie - śni da - le - - ko
trü - be wie.............. so todt frem - de Re - - de,

mf

wiecznie wje-dnej tkwi stro - nie. Ku niej tę - sknę zwieczo - -
wie so kalt fremde Lie - be, - wie so klanglos die Lie - -

mf pp

ra, z jutrz - nią tę - sknę i pła - czę bom po -
der, von der Hei - math ge - schie - den, ach wo

sf mf pp

że - gnał nie - wezo - ra, i nie ju - tro o ba - -
find' ich sie wie - der, ach wo find' ich den Frie - -

sf

czę! bom po - że - gnał nie wezo - - - -
den, ach wo find' ich sie wie - - - - -

p mf sf p sf

sf sf ritenuto

ra, bom poże - gnał nie wezora i nie ju-tro o -
der, ach wo find' ich sie wie - der, ach wo find' ich den

sf sf sf ritenuto

ff lento p diminuendo

ba - czę, nie o - baczę ....
Frie - den, den Frie - den ....?

ff lento pp e di - mi - nu - en - do -

8 loco

ff p pp ppp